

Staubabsaugung Set
Dust extractor Set
Sistema di aspirazione



Gebrauchs- und Serviceanleitung
Operating and service manual
Istruzioni per l'uso et di servizio

ORIHOMEDICAL

G m b H · I M P L A N T S

Staubabsaugung Set

Dust extractor Set / Sistema di aspirazione

Gebrauchs- und Serviceanleitung

Seite 3

DEUTSCH

Operating and service manual

Page 11

ENGLISH

Istruzioni per l'uso et di servizio

Pagina 19

ITALIANO

Staubabsaugung Set

Inhalt

1	Lieferumfang.....	5
1.1	Lieferumfang für Komplettsset.....	5
1.2	Lieferumfang für Nachrüstset.....	5
2	Sicherheitshinweise	5
3	Montage	6
3.1	Montage Absaugglocke.....	6
3.2	Montage Sägeblatt.....	7
4	Reinigung und Wartung	7
5	Zubehör/ Ersatzteile	8
6	Zubehör / Optional	9
7	Garantie	10
8	Umweltschutz.....	10
9	Hersteller- und Kundendienst-Adresse	10



Staubabsaugung Set

1 Lieferumfang

1.1 Lieferumfang für Komplettsset

Staubsauger
ECO-Vlies-Filter
Vliesfiltertüte (1 Stück)
Schlauch komplett
Schlauchhalter
Komplette Säge TITANIUM II oder ECO II
Sägeblatt
Absaugglocke
Werkzeug
Gebrauchsanweisung

1.2 Lieferumfang für Nachrüstset

Staubsauger
ECO-Vlies-Filter
Vliesfiltertüte (1 Stück)
Schlauch komplett
Schlauchhalter
Sägeblatt
Absaugglocke
Werkzeug
Gebrauchsanweisung

*Auf Wunsch unserer Kunden ändern wir diese Standardbestückung.
Bitte beachten sie den Text auf ihrer Rechnung.
Weitere Informationen finden sie im Kapitel Zubehör.*

2 Sicherheitshinweise

Alle Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung sind mit **!** gekennzeichnet.

! **Lesen sie vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung sowie die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen und handeln sie auch danach.**
Bitte bewahren sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Gebrauch auf und legen sie diese auch bei einer Weitergabe oder Veräußerung dem Gerät bei.

! **Bestimmungsgemäße Verwendung:** Dieses Gerät ist bestimmt zum Absaugen von feinem, trockenem Sägestaub.

! **Beim Saugen darf niemals der Filter entfernt werden.**

! **Keine Schilder und Zeichen auf das Gerät nieten oder schrauben.** Die Schutzisolierung kann dadurch unwirksam werden. Empfohlen werden Klebeschilder.

! **Nur unbeschädigte Stecker und Kabel verwenden.** Überprüfen sie Kabel und Stecker regelmäßig.

! **Netzspannung und Spannungsangabe am Gerät müssen übereinstimmen.**

! **Nur Original Zubehör verwenden.**

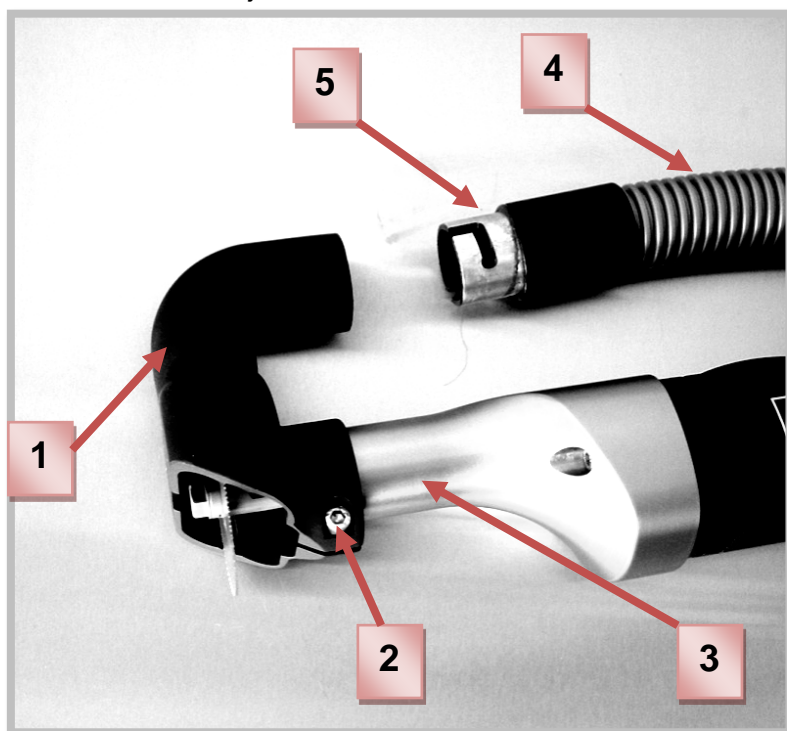
! **Persönliche Schutzausrüstung tragen, Schutzbrille, Gehörschutz und Handschuhe**

! **Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen nicht betrieben werden.**

3 Montage

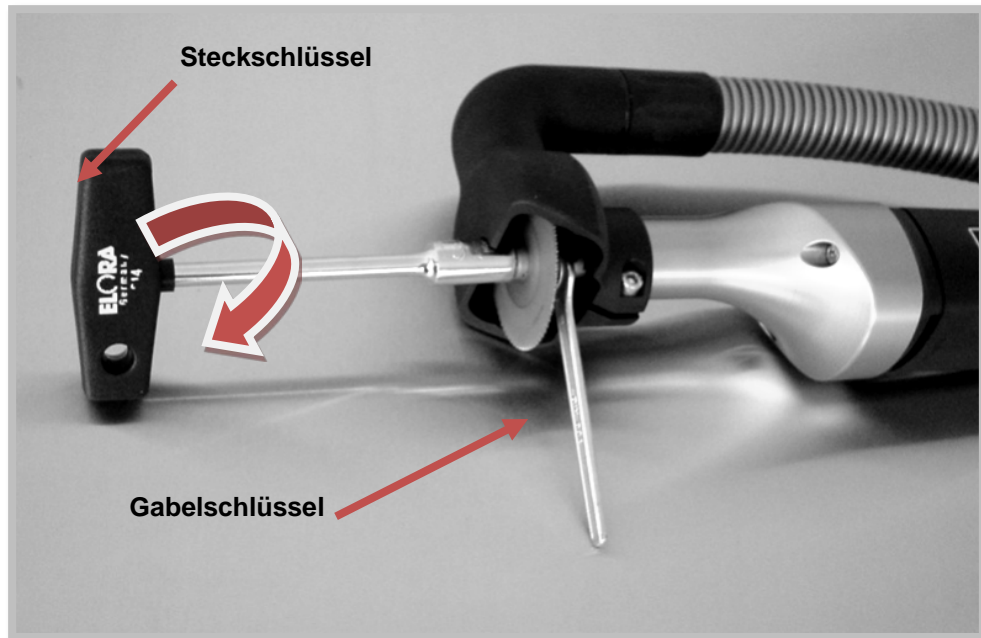
3.1 Montage Absauglocke

- Pos.1 auf Pos.3 aufstecken und mit Pos. 2 festschrauben.
- Pos. 5 (Dichtring) auf Pos. 4 stülpen und Bajonettverschluss einfetten.
- Pos. 1 mit Pos. 4 über den Bajonettverschluss verbinden.



3.2 Montage Sägeblatt

- Sägeblatt aufsetzen und mit der Schraube von Hand leicht anziehen.
- Gabelschlüssel an Welle ansetzen zum kontern.
- Mit Steckschlüssel die Schraube anziehen.



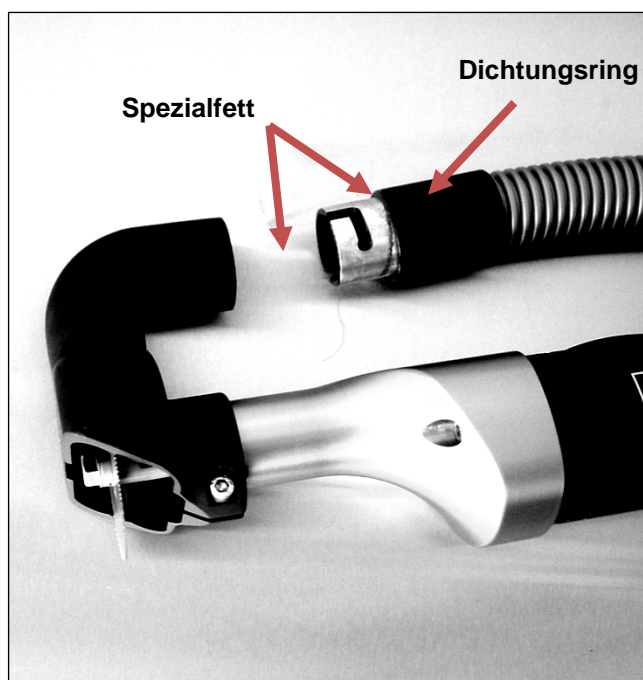
	<p>Beim Wechseln des Sägeblattes immer beide Schlüssel verwenden! Steckschlüssel zum anziehen und Gabelschlüssel zum kontern der Schraube.</p>
--	---

4 Reinigung und Wartung

	<p>Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.</p>
	<p>Instandsetzung dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.</p>
	<p>Sicherheitsüberprüfungen nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte beachten</p>

!	Bajonettverschluss zwischen Absaugglocke und Saugschlauch muss immer mit dem Spezialfett leicht eingefettet sein.
!	Bajonettverschluss sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und neu eingefettet werden.
!	Der Dichtungsring sollte in regelmässigen Abständen auf Risse und Deformierungen überprüft werden. Nie ohne Dichtungsring arbeiten.

- Motorschutzfilter alle 3 Monate austauschen (kann sonst zu Saugverlust führen oder Beschädigung der Saugturbine)
- Abluftfilter einmal Jährlich austauschen.



5 Zubehör / Ersatzteile

Schlauch komplett mit 2m

Schlauchhalter

Steckschlüssel mit T-Griff 11 mm

Tube mit Spezialfett

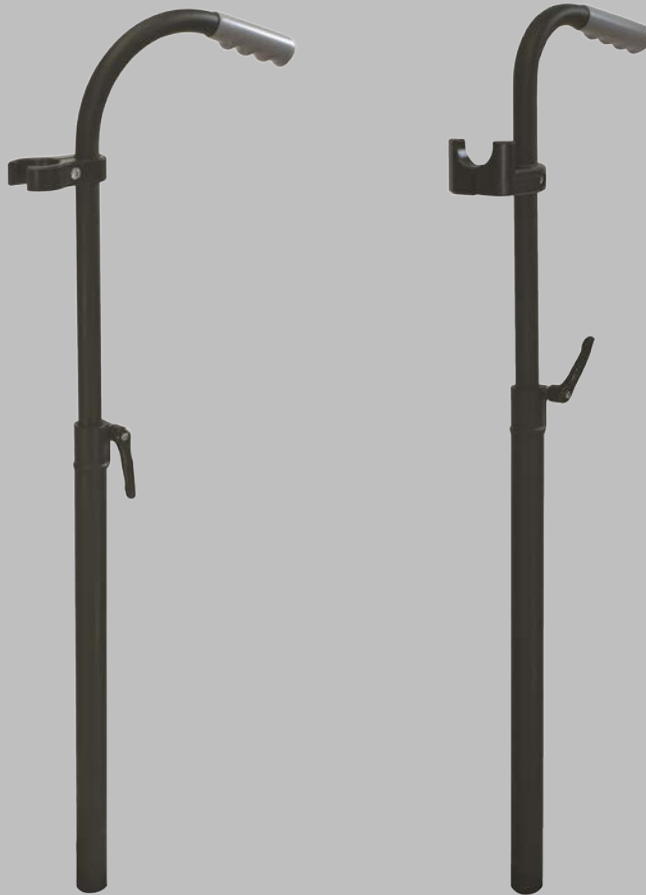
Gabelschlüssel 11 mm

Ersatzschraube für Sägeblatt

Fixierung für Schraube

6 Zubehör / Optional

Aufhängung mit Griff, höhenverstellbar
(Linke Abb. für alle Sägen außer ECO II und rechte
Abb. für ECO II)



Magnetische Ablage für Sägeblätter und Werkzeug



7 Garantie

Für die Staubabsaugung leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen und länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Die Garantiezeit beträgt mindestens 18 Monate. Im Falle von Material- oder Produktionsfehlern übernehmen wir die kostenlose Instandsetzung des Geräts. Der Garantieanspruch erlischt, falls eigene Reparaturversuche unternommen werden.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder normale Abnutzung entstanden sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an unsere Kundendienstabteilung.

Im Garantie- und Reparaturfall legen Sie bitte dem Gerät eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins bei.

8 Umweltschutz

Führen Sie Verpackungen, ausgediente Geräte und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Elektrogeräte dürfen nicht in den Hausmüll gelangen, sondern müssen dem lokalen Entsorgungs- und Recyclingsystem für Elektrogeräte zugeführt werden.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.



9 Hersteller- und Kundendienst-Adresse

ORTHO-MEDICAL GmbH
Hauptstrasse 5
78589 Duerbheim
Germany

Phone +49 7424/9403-40
Fax +49-7424/9403-43
E-Mail mail@orthomedical.de
Internet www.orthomedical.de

ENGLISH

Dust extractor Set

Contents

1	Scope of delivery.	13
	1.1 Scope of delivery for complete set	13
	1.2 Scope of delivery for re-fitting set.....	13
2	Safety instructions.....	13
3	Installation.....	14
	3.1 Installation Dust Removal Unit	14
	3.2 Installation Saw Blade.....	15
4	Cleaning and maintenance	15
5	Accessories/Spare parts	16
6	Accessories / Optional	17
7	Warranty	18
8	Environmental protection	18
9	Manufacturer and customer service address	18



Dust Extractor Set

1 Scope of delivery

1.1 Scope of delivery for complete set

Vaccum Cleaner
ECO nonwoven filter
Nonwoven filter bag (1 pc.)
Tube complete
Hose clamp
Complete with saw TITANIUM II oder ECO II
Saw Blade
Dust Removal Unit
Tools
Operating manual

1.2 Scope of delivery for re-fitting set

Vaccum Cleaner
ECO nonwoven filter
Nonwoven filter bag (1 pc.)
Tube complete
Hose clamp
Saw Blade
Dust Removal Unit
Tools
Operating manual

On request, we can alter this standard configuration.

Please note the wording on your invoice.

For more information, see the chapter Accessories

2 Safety instructions

All safety instructions contained in this operating manual are marked with **!**.



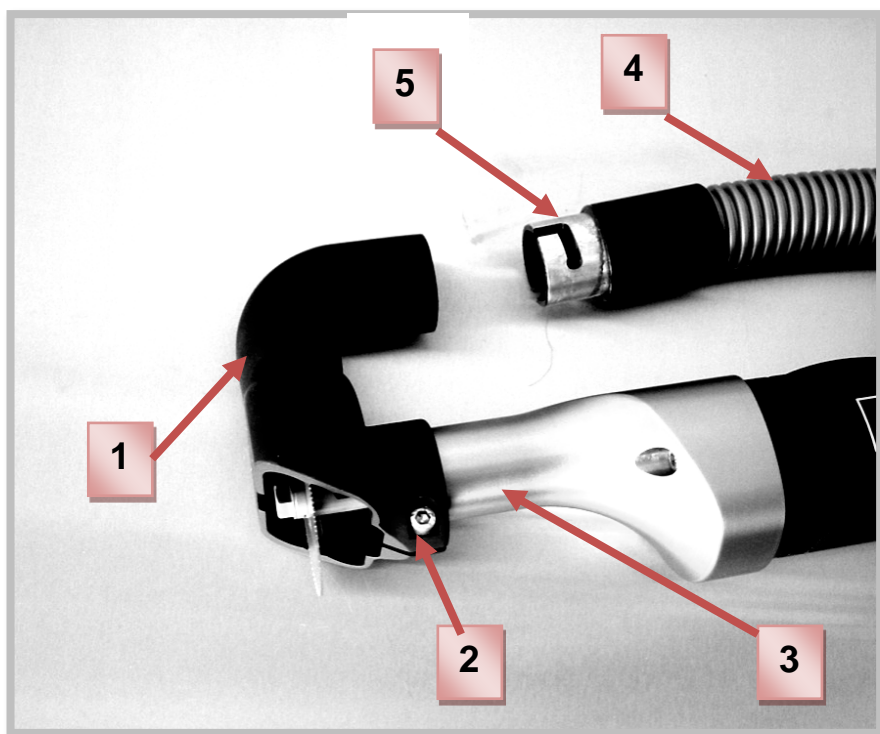
Read the operating manual and the locally applicable occupational safety regulations and ensure that these are observed before using the vacuum cleaner for the first time. Please ensure that this operating manual is kept in a safe place for later use and enclose it when selling or otherwise passing on the vacuum cleaner to a third party.

- ! Intended purpose: This device is intended to be used for the extraction of fine, dry grinding dust.
- ! When vacuuming, the filter may never be removed.
- ! Do not rivet or screw any signs or symbols onto the device. This can render the protective insulation ineffective. We recommend using adhesive signs.
- ! Only ever use undamaged plugs and cables. Check the plug and cable at regular intervals.
- ! The mains voltage and voltage specification given on the device must be in agreement.
- ! Only use original accessories.
- ! Wear personal protective gear, goggles, ear protectors and gloves
- ! The device may not be operated in potentially explosive atmospheres

3 Installation

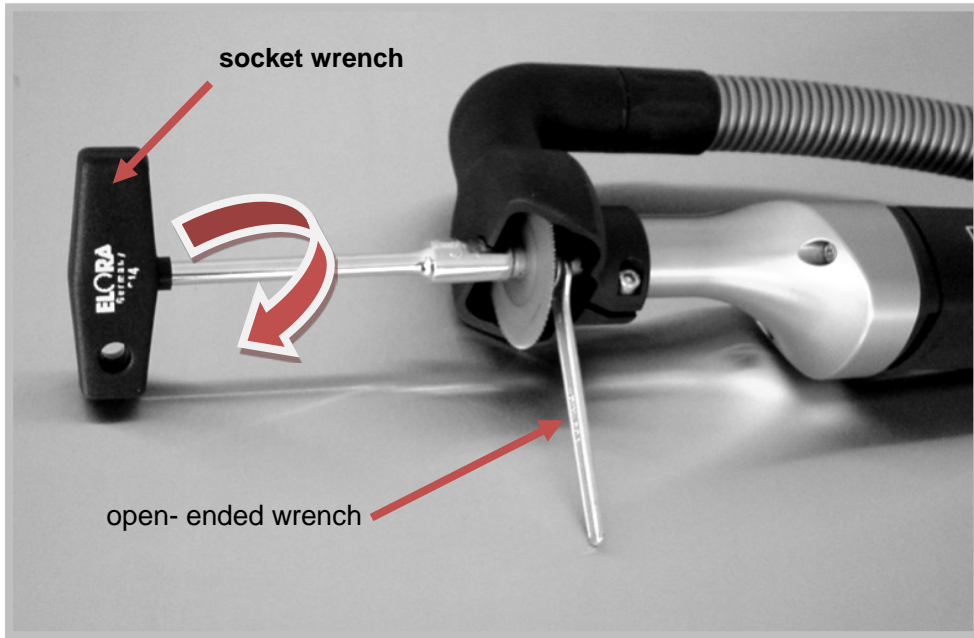
3.1 Installation Dust Removal Unit

- Pos.1 to clip on with Pos.3 and to tighten with Pos. 2.
- Pos. 5 (o- ring) to put over Pos. 4 and to grease bajonett fitting.
- Pos. 1 to connect the bajonett fitting over Pos. 4.



3.2 Automatic mode

- To draft the saw blade and manual the screw to edge upwards.
- To apply open- ended wrench on shaft to secure.
- To tighten the screw with socket wrench.



Always at the change from the saw blade, apply both wrenches! Socket wrench to attract and open-ended wrench to secure the screw!

4 Cleaning and maintenance



Before performing any cleaning or maintenance work, disconnect the mains plug.



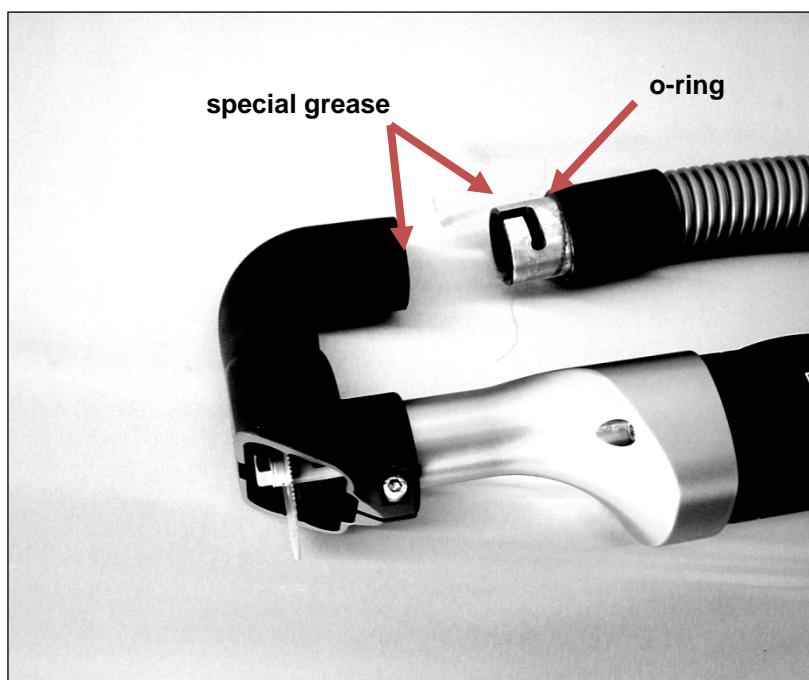
Repairs may only be performed by approved customer service centres or by specialist personnel who are familiar with all relevant safety regulations.



Ensure that all safety checks stipulated by the relevant locally applicable regulations for mobile commercially used devices are observed.

!	Bajonett fitting between dust removal unit and vacuum tube must be greased with special lubrication grease.
!	The bajonett fitting should be spaced to get cleaned and greased.
!	The o-ring should be spaced to be under examination to form cracks and deformation.

- Exchange the motor protection filter every three months (otherwise suction loss or damage to the suction turbine can occur).
- Exchange the exhaust filter once a year.



5 Accessories / Spare parts

Tube complete with 2m

Hose clamp

Socket wrench with T-handel 11 mm

Tube with special grease

Open- ended wrench 11 mm

Spare screw for saw blade

Fixation ring for screw

6 Accessories / Optional

Hanging kit with handle, height adjustable
(left figure for all saws except ECO II and right figure
for ECO II)



Magnetic shelf for saw blades and tools



7 Warranty

We offer a warranty on the Dust Extractor in compliance with statutory and country-specific regulations (presentation of invoice or delivery note required). The warranty period is at least 18 months. In the event of material or production defects, we provide repair of the device free of charge. Any attempts by users to carry out their own repairs will void any warranty claims.

Damage caused as a result of incorrect treatment, overload or normal wear and tear are not covered by the warranty. Please contact our after sales service department.

In the event of a warranty claim or repair, please enclose a copy of the invoice or delivery note with the device

8 Environmental protection

Ensure that packaging, end of life devices and accessories are sent for environmentally friendly recycling. Electrical appliances must not be disposed of with normal household waste, but sent to the responsible local disposal and recycling centre. Ask your specialist dealer for more detailed information.



9 Manufacturer and after-sales service address

ORTHO-MEDICAL GmbH
Hauptstrasse 5
78589 Duerbheim
Germany

Phone +49 7424/9403-40
Fax +49-7424/9403-43
E-Mail mail@orthomedical.de
Internet www.orthomedical.de

ITALIANO

Sistema di aspirazione

Indice

1	Materiale fornito	21
1.1	Volume di consegna per set completo	21
1.2	Volume di consegna per sistema raccolta.....	21
2	Indicazioni di sicurezza	21
3	Azionamento	22
3.1	Azionamento della campana di aspirazione	23
3.2	Azionamento della lama di sega	23
4	Pulizia e manutenzione	23
5	Accessori / Ricambi.....	24
6	Accessori / Optional	25
7	Garanzia	26
8	Tutela dell'ambiente	26
9	Indirizzo del costruttore e del servizio assistenza clienti	26



Sistema di aspirazione

1 Materiale fornito

1.1 Volume di consegna per set completo

Aspirapolvere
Filtro ECO in tessuto non tessuto
Sacchetto filtro in tessuto non tessuto (1 pz.)
Tubo armato con innesto a baionetta 2 mt.
Sostegno di tubo flessibile
TITANIUM II completo /o ECO II completo
Lama di sega
Campana di aspirazione
cuffia
Istruzioni d'uso

1.2 Volume di consegna per sistema raccolta

Aspirapolvere
Filtro ECO in tessuto non tessuto
Sacchetto filtro in tessuto non tessuto (1 pz.)
Tubo armato con innesto a baionetta 2 mt.
Sostegno di tubo flessibile
Lama di sega
Campana di aspirazione
cuffia
Istruzioni d'uso

*Su richiesta dei nostri clienti possiamo variare questo corredo standard.
Si prega di osservare il testo riportato sulla Vostra fattura.
Per ulteriori informazioni consultare il Cap. Accessori.*

2 Indicazioni di sicurezza

Tutte le indicazioni di sicurezza di queste istruzioni d'uso sono contrassegnate con !.



Prima dell'utilizzo leggere queste istruzioni d'uso, nonché le rispettive normative nazionali di tutela del lavoro e comportarsi di conseguenza. *Si prega di conservare queste istruzioni d'uso per un successivo utilizzo e accluderle all'apparecchio anche in caso di vendita o cessione dello stesso.*



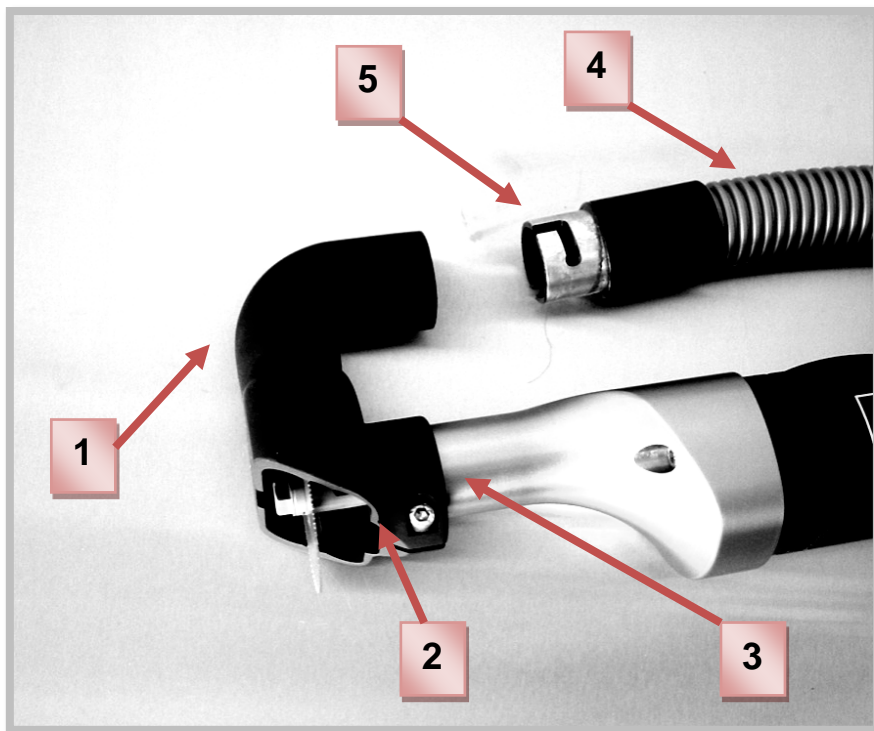
Uso proprio: Quest'apparecchio è destinato all'aspirazione di fine polvere di segatura secca

- ! Durante l'aspirazione non può mai essere rimosso il filtro.
- ! Non avvitare o rivettare targhette o segnali sull'apparecchio. L'isolamento protettivo potrebbe venir da ciò pregiudicato. Si consigliano targhette adesive.
- ! Utilizzare solo spine e cavi non danneggiati. Controllare periodicamente cavi e spine.
- ! La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sull'apparecchio.
- ! Utilizzare solo accessori originali.
- ! Indossare abbigliamento protettivo, occhiali di protezione, paraorecchie e guanti
- ! L'apparecchio non può essere azionato in aree a rischio d'esplosione.

3 Azionamento

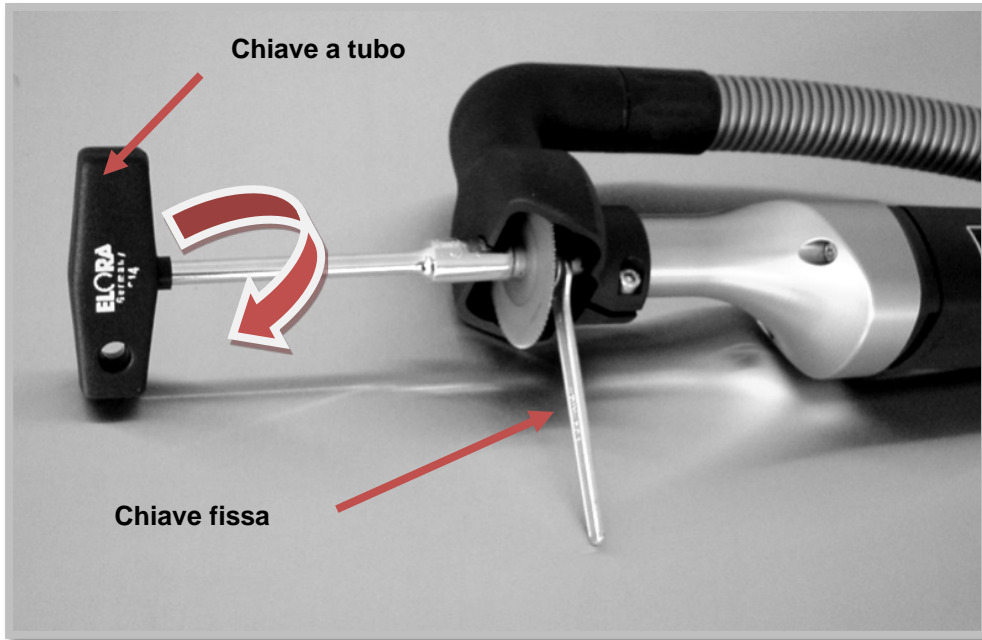
3.1 Azionamento della campana di aspirazione

- Mette pos.1 su Pos.3 e avvita Pos. 2 .
- Rovescia pos. 5 (anello di guarnizione) su pos. 4 e ingrassa la chiusura baionetta
- Connette pos. 1 cont Pos. 4 per la chiusura baionetta..



3.2 Azionamento della lama di sega

- Mette la lama di sega e tirala leggermente con la mano.
- Imposta la chiave fissa all'onda a fissare con un controdado.
- Tira la vite con la chiave a tubo.



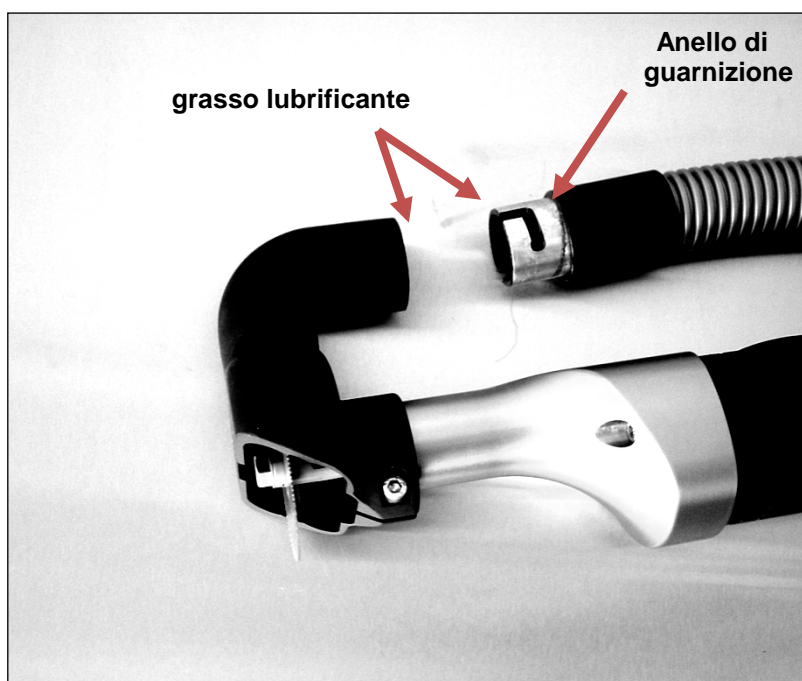
	<p>Al cambiare la lame di sega, usa sempre ambe chiave! Chiave tubo per tirare la vite e chiave fissa per fissare con un controdado.</p>
--	---

4 Pulizia e manutenzione

	<p>Prima di eseguire lavori di pulizia e manutenzione staccare la spina di collegamento alla rete elettrica</p>
	<p>La riparazione può essere effettuata solo da officine autorizzate del servizio assistenza clienti o da personale specializzato in tale ambito e a conoscenza di tutte le rilevanti prescrizioni di sicurezza in merito</p>
	<p>Attenersi alle previste verifiche di sicurezza secondo le normative vigenti in loco per apparecchi mobili d'utilizzo industrial</p>

!	La chiusura baionetta tra campana e tubo deve sempre essere leggermente ingrassata con il grasso lubrificante.
!	Depura e ingrassa di nuova regolarmente la chiusura baionetta
!	Controlla regolarmente il anello di guarnizione su crepature e deformazione. Mai lavorare senza anello di guarnizione.

- Sostituire il filtro salvamotore ogni 3 mesi (può altrimenti intervenire una perdita nell'aspirazione o il danneggiamento della turbina d'aspirazione)
- Sostituire il filtro aria di scarico una volta l'anno



5 Accessori/Ricambi

Flessibile tubo d'aspirazione di 2 m

Sostegno di tubo flessibile

Chiave a tubo con manico a T da 11 mm

Grasso lubrificante

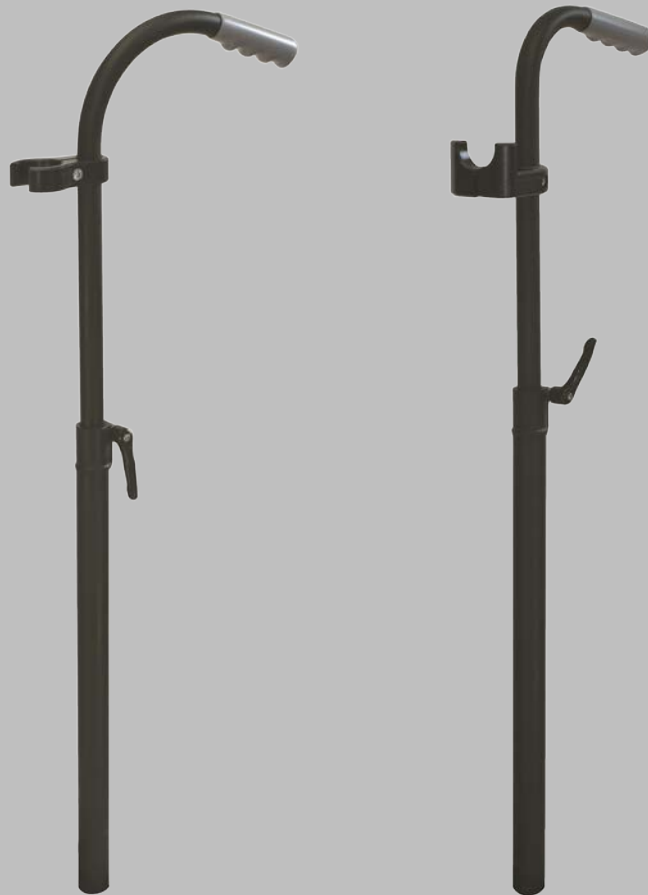
Chiave fissa 11 mm

Vite di ricambio per lame

Anello di fissaggio per vite

6 Accessori / optional

Dispositivo di sospensione con impugnatura, regolabile in altezza (Figura a sinistra per tutte le seghe eccetto ECO II e figura a destra per ECO II)



Ripiano d'appoggio magnetico per lame sega ed utensili



7 Garanzia

Per l'aspirapolvere forniamo una garanzia conforme alle norme specifiche regionali e di legge (documentazione tramite fattura o bolla di fornitura). La durata della copertura di garanzia è di almeno 18 mesi. In caso di difetti di materiale o di produzione provvediamo alla gratuita riparazione dell'apparecchio. Il diritto alla garanzia decade nel caso vengano effettuati tentativi di riparazione in proprio. Danni insorti per maneggio improprio, sovraccarico o normale usura non sono contemplati dalla copertura di garanzia.

Si prega di rivolgersi al nostro reparto del servizio assistenza clienti.

In caso di ricorso alla copertura di garanzia e di riparazione, si prega di allegare all'apparecchio una copia della fattura o della bolla di consegna

8 Tutela dell'ambiente

Avviare imballi, apparecchi usurati ed accessori ad un riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Le apparecchiature elettriche non devono essere smaltite con i normali rifiuti domestici, bensì devono essere avviate al locale sistema di smaltimento e riciclaggio per apparecchi elettrici. Potete ricevere ulteriori informazioni in merito dal Vostro rivenditore di fiducia.



9 Indirizzo del costruttore e del servizio assistenza client

ORTHO-MEDICAL GmbH
Hauptstrasse 5
78589 Duerbheim
Germany

Phone +49 7424/9403-40
Fax +49-7424/9403-43
E-Mail mail@orthomedical.de
Internet www.orthomedical.de



